

Cantata BWV 143

Lobe den Herrn, meine Seele [II]

Loue le Seigneur, mon âme

Événement: Nouvel an (Circoncision)

Première exécution: 1708-1714 ?

Texte: Psaume 146 : 1 (Mvt. 1); Psaume 146: 5 (Mvt. 3); Psaume 146: 10 (Mvt. 5); [Jakob Ebert](#) (Mvts. 2, 7); Anonyme (Mvts. 4, 6)

Choral : [Du Friedefürst, Herr Jesu Christ](#)

1

Chœur [S, A, T, B]

Corno da caccia I-III, Tamburi, Fagotto, Violino I/II, Viola, Continuo

Lobe den Herrn, meine Seele.

Loue le Seigneur, mon âme.

2

Choral [Soprano]

Violino, Continuo

Du Friedefürst, Herr Jesu Christ,

O prince de la paix, Seigneur Jésus-Christ,

Wahr' Mensch und wahrer Gott,

Vrai homme et vrai Dieu,

Ein starker Nothelfer du bist

Tu es un secours fort dans le besoin

Im Leben und im Tod;

Dans la vie et la mort.

Drum wir allein

Donc seulement

Im Namen dein

En ton nom

Zu deinem Vater schreien.

Nous crions vers ton Père.

3

Récitatif [Ténor]

Continuo

Wohl dem, des Hülfe der Gott Jakob ist,

Heureux qui a pour aide le Dieu de Jacob,

des Hoffnung auf dem Herrn, seinem Gotte, stehet.

et son espoir en le Seigneur, son Dieu.

4

Air [Ténor]

Violino I/II, Viola, Fagotto, Continuo

Tausendfaches Unglück, Schrecken,
Des malheurs par milliers, des terreurs,
Trübsal, Angst und schneller Tod,
Affliction, anxiété, et une mort soudaine,
Völker, die das Land bedecken,
Des foules qui recouvrent le pays,
Sorgen und sonst noch mehr Not
Des chagrins et encore plus de détresse,
Sehen andre Länder zwar,
D'autres pays les voient certes,
Aber wir ein Segensjahr.
Mais pour nous une année bénie.

5

Air [Basse]

Corno da caccia I-III, Tamburi, Fagotto, Continuo

Der Herr ist König ewiglich,
Le Seigneur règne pour les siècles,
dein Gott, Zion, für und für.
ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

6

Air [Ténor]

Fagotto, Violino I/II, Viola, Continuo

Jesu, Retter deiner Herde,
Jésus, Sauveur de ton troupeau,
Bleibe ferner unser Hort,
Reste notre trésor à l'avenir ;
Dass dies Jahr uns glücklich werde,
Pour que l'année puisse être heureuse pour nous,
Halte Wacht an jedem Ort.
Continue à veiller en tout lieu.
Führ, o Jesu, deine Schar
Mène, ô Jésus, tes suivants
Bis zu jenem neuen Jahr.
Vers cette nouvelle année.

7

Chœur [S, A, T, B]

Corno da caccia I-III, Tamburi, Fagotto, Violino I/II, Viola, Continuo

Halleluja.
Alléluia.
Gedenk, Herr, jetzund an dein Amt,
Pense, Seigneur, à cette heure dans ta charge,
Dass du ein Friedfürst bist,
Que tu es un prince de paix

Und hilf uns gnädig allesamt

Et aide-nous tous gracieusement

Jetztund zu dieser Frist;

Maintenant et en ce moment ;

Laß uns hinfort

Qu'à partir de maintenant

Dein göttlich Wort

Nous prononçons ta parole divine

Im Fried noch länger schallen.

En paix encore plus longtemps.

Citations bibliques en vert, Choral en violet